

ANTSOAIN

JAIAK FESTAS 2024



Argitaratzailea:

Antsoaingo Udala.

Egilea: Heda Comunicación, S.L.

Argazkiak: Jon Urriza.

Ale kopurua: 4.700 ale.

Doako banaketa.

.....

Edita: Ayuntamiento de Ansoáin.

Realiza: Heda Comunicación, S.L.

Fotografías: Jon Urriza.

Tirada: 4.700 ejemplares.

Difusión gratuita.

**Abian da 2024-
2030eko Plan
Estrategikoaren
prestaketa**

**Comienza la
elaboración del
Plan Estratégico
2024-2030**

**Emakumeendako
segurtasunik
gabeko leku
kritikoak aztergai**

**Estudio de
puntos críticos
de inseguridad
para las mujeres**

JARRAI GAITZAZU SAREETAN / SÍGUENOS EN REDES



Antsoaingo Udala Ayuntamiento de Ansoáin



Antsoaingo Udala Ayuntamiento de Ansoáin



Abian da 2024-2030eko Plan Estrategikoaren prestaketa

Comienza la elaboración del Plan Estratégico 2024-2030

Udalariaren egoerari buruzko diagnosia udan landu eta gero, bigarren fasean herritarrek ekarpenak egiten dituzte

Tras trabajar en verano en el diagnóstico de la situación del municipio, en la segunda fase se abrirá el plan a las aportaciones de la ciudadanía

Juan den uztailean, Antsoainerako Plan Estrategikoaren prestaketa hasi zen, jendearen eta ingurunearen zaintzak ardatz harjurik, udal gobernuaren ekintza gidatzeko tresna izan dadin, 2024tik 2030era arte.

Areté Activa-k eta José Costero aholkulari independenteak osatutako taldeak jaso du plana egiteko enkargua eta urtebeteko epea eman zaio. Plana garatzeko prozesuak gobernantza parte-hartzailearen eredua du oinarri, bilerak eginez bai talde eragilearekin (gobernu taldea eta udal teknikariak), bai talde politikoarekin (alderdi politikoen ordezkariak), bai foro sozialarekin (elkartea, talde eta oro har herritarren parte hartza bideratzeko), bai gai zehatzak lantzeko foroekin.

Talde teknikoa uztail eta abuztuan aritu da diagnosi kualitatiboa lantzen, dokumentazioa aztertzet eta udal zerbitzuei elkarritzetan eginnez. Prozesuan zehar, Antsoaingo bizilagunek hainbat bide izanen dituzte beren ikuspegia azaltzeko, hala online galdelegien bitartez, nola offline eginen diren herri konsulten eta bileren bitartez. Irailaren 26an, lehen foro soziala egin zen eta bilera gehiago ere eginen dira; guztiak ere garaiz iragarriko dira sare sozialen eta udal webgunean.

El pasado mes de julio se inició la elaboración de un Plan Estratégico para Ansoáin centrado en el cuidado de las personas y del entorno, que guiará la acción de Gobierno municipal entre 2024 y 2030.

Su realización se ha encargado al equipo formado por Areté Activa y el consultor independiente José Costero, que disponen de un año para elaborarlo. En su diseño, se seguirá un modelo de gobernanza participativo mediante reuniones con el grupo monitor, formado por el equipo de Gobierno y personal técnico municipal; el grupo político, donde estarán representados los partidos políticos; el foro social, que facilitará la participación de asociaciones, colectivos y ciudadanía en general; y los foros temáticos, que servirán para tratar aspectos concretos. El equipo técnico ha trabajado durante los meses de julio y agosto en el diagnóstico cualitativo y cuantitativo de la situación del municipio a través del estudio de documentación y entrevistas con los distintos servicios municipales. A lo largo del proceso, las vecinas y los vecinos de Ansoáin tendrán diferentes formas de aportar su visión en este Plan, tanto on-line a través de cuestionarios como off-line a través de consultas populares y reuniones. El 26 de septiembre tuvo lugar el primer foro social y habrá más reuniones de las que se informará a través de las redes sociales y la página web municipal.

51 lagun dira partaide jantoki kolektiboa abiarazteko proiektu pilotuan

51 personas participan en el proyecto piloto de comedor colectivo

Ekain eta uztailean, jantoki kolektiboari buruzko proiektu pilotuan parte hartuko dutenak aukeratzeko prozesua egin zen. 51 lagun dira, guztiak ere 65 urtetik gorakoak. Haietatik 40 Ostoki Eguneko Zentro Komunitarioa joanen dira, eta 11k, berriz, etxeen jasoko dute zerbitzua.

Profil honetako eta hartako jendea aukeratu da, proiectuaren helburuak zehaztean proposatu bezala, hainbat irizpide kontuan harturik. Nahi ez den bakardadea edo sozializaziorik eza pairatzen dute batzuek; beste pertsona batzuek, berriz, desgaitasuna edota mendekotasuna dute, edo elikadura gorabeherak, errenta arazoak edota gain-karga familiarra.

Udan zehar, lekuak moldatu eta behar diren inbertsioak egin dira zerbitzua gauzatzeko, urriaren 7an hasita eta abenduaren 20an bukatuta. Bazkariak egurdian eskainiko dira, eta Ostokin zerbitzatuko diren menuak Ezkaba Ikastetxe Publikoan prestatuko dira, udal baliabideak ahalik eta gehien aprobetxatze aldera.

Abenduan, esperientzia pilotua ebaluatuko da eta, emaitzen arabera, jantoki kolektiboaren behin betiko proiectuaren irizpideak, edukiera eta jarduna zehaztuko dira.

En los meses de junio y julio se realizó el proceso de selección de las 51 personas mayores de 65 años participantes en el proyecto piloto de comedor colectivo. De ellas, 40 acudirán al comedor del Centro Diurno Comunitario Ostoki y 11 tendrán servicio a domicilio.

Las personas participantes responden a diferentes perfiles personales y vitales, tal y como se planteó en los objetivos del proyecto. Hay quienes sufren problemas de soledad no deseada o falta de socialización y personas con discapacidad, dependencia, alteraciones en la alimentación o la renta y situaciones de sobrecarga familiar.

A lo largo del verano se han acondicionado los espacios y realizado las inversiones necesarias para llevar adelante el servicio, que comienza el 7 de octubre y finaliza el 20 de diciembre. Se ofrecerán comidas al mediodía, de lunes a viernes. La elaboración de los menús que se sirvan en Ostoki se realizará en las cocinas del Colegio Público Ezkaba con el fin de aprovechar al máximo los recursos municipales.

En diciembre se llevará a cabo una evaluación de esta experiencia piloto y, según los resultados obtenidos, se definirán los criterios, la capacidad y el funcionamiento del proyecto definitivo de comedor colectivo.

Hobekuntza lanak Ezkaba ikastetxean, Haur Eskolan eta Idakin

Obras de mejora en el Colegio Ezkaba, la Escuela Infantil e Idaki

Udalak hobekuntza lanak egin ditu udal eraikin batuetan. Horrela, Ezkaba ikastetxeko eta haur eraikineko sarrera nagusietako eskailerak, arrapalak eta barandak moldatu dira, irisgarritasuna hobetzeko. Obra Altagra-k egin du, eta baranda, berriz, Talleres Marcotegui-k jarri du. 22.744,69 euroko kostua izan du eta Nafarroako Gobernuak emandako dirulaguntzaren bidez obraren %65 ordaindu da.

Haur Eskolan sarrera nagusiko arrapala berritua irisgarritasuna hobetzeko (3.498,95 euro) eta euskarazko lerroko handien gelan ere obrak egin dira segurtasuna handitzeko eta funtzionamendua hobetzeko (5.871,59 euro). Gaur egun, berriz, obrak egiten ari dira gaztelaniazko titikoen gelako segurtasuna eta ikuspena hobetzeko (13.434,07 euro), bai eta alboko patiora ateratzeko atean ere (3.239,77 euro). Lan horiei ere %65eko dirulaguntza eman die Nafarroako Gobernuak.

Idaki kiroldegiaaren barnealdean, berriz, igerileku estaliko klimatizazioa berritu da confort termikoa hobetzeko, tatami gelan aire girotua jarri da, hidriak berritu eta 4. gela lixatu eta bernizatua da.

El Ayuntamiento ha acometido diversas obras de mejora en el Colegio Ezkaba y en la Escuela Infantil. En el Colegio se ha actuado en las escaleras, rampas y barandillas de las entradas principal y del edificio de Infantil para mejorar la accesibilidad. La obra ha sido realizada por Altagra y la barandilla colocada por Talleres Marco-tegui. El coste ha sido de 22.744,69 euros y ha contado con una subvención del Gobierno de Navarra que cubre el 65% de la obra.

En la Escuela Infantil se ha reformado la rampa de la entrada principal para mejorar la accesibilidad (3.498,95 euros) y se han realizado obras en la sala de mayores de la línea de euskera para incrementar la seguridad y mejorar el funcionamiento (5.871,59 euros). Actualmente se están efectuando trabajos para mejorar la seguridad y visibilidad de la sala de lactantes de castellano (13.434,07 euros) y en la puerta de acceso al patio lateral (3.239,77 euros). Estas obras también cuentan con una subvención del 65% por parte del Gobierno de Navarra.

Por lo que respecta al interior del polideportivo Idaki, se ha reformado la climatización de la piscina cubierta para mejorar el confort térmico, se ha instalado aire acondicionado en la sala de tatami, se han renovado tuberías y se ha lijado y barnizado la sala 4.

Epea zabalik, 2025eko aurrekontu parte-hartzaileetan proposamenak aurkezteko

Abierto el plazo para presentar propuestas a los presupuestos participativos 2025

60.000 euroz horniturik, proposamenak aurkezteko epea urriaren 11n bukatuko da

Dotados con 60.000 euros, el plazo de presentación de propuestas finaliza el 11 de octubre

Nork aurkez ditzake proposamenak?

16 urtetik gorako erroldatuek, 2024an betetzen dutenek barne, eta udal Elkarteen Erregistroan izena eman duten erakundeek.

Nolako proposamenak egin daitezke?

Proposamenek zerikusia izan behar dute udal eskumeneko zerbitzu publikoetako obrekin, erosketa iraunkorrekintzat, jarduera eta programekin. Zerbitzuen artean daude kirolak, berdintasuna, kultura, euskara, gai sozialak, hiria mantentzeko lanak eta beste. Jarduerak edo programak proposatzen badira, datak Udalarekin batera hitzartuko dira. Kanpo daude irailoko jaietako eta Antsoaingo Eguneko jarduerak, herritarrek parte hartzea berezko organoa dutelako. Gainera, proposamenek bideragarriak izan beharko dute ikuspuntu teknikotik, ekonomikotik eta sozialetik.

Nola aurkezten dira?

Udal bulegoetan eta udal webean eskura dagoen berezko galdegiaren bidez. Horrekin batera, proposamenaren interesa arrazotzeko txosten labur bat eta gutxi gorabeherako gastu aurrekontua aurkeztuko dira. Bi bide dira proposamenak aurkezteko:
 - Era telematikoan udal egoitza elektronikoaren bitartez: <https://sedelectronica.ansoain.es>.
 - Udal bulegoetara joanez, astelehenetik ostiralera, 8:30etik 14:00etara.

Zein da aurkezen epea?

Epea urriaren 11n bukatuko da, ostiralarekin.

Nola aukeratzen da proposamen irabazlea?

Hainbat teknikarik osatutako Balarrazio Mahaiak bideragarritasun azterlan bat eginen du proposamenei buruz. Gero, Gobernantza parte-hartzaile, Hirigintza eta Toki Garapeneko batzordeak lau proposamen aukeratuko ditu, herritarrek bozka dizaten.

Atarrabia etorbideko zola hobetu da / Mejoras en el asfaltado de la Avenida Villava

■ Udalak Atarrabia etorbideko zolako alderik zartatuenak konpondu ditu. Horrela, leku batzuk asfaltatzeaz gain, hiri garraiorako geraleku moldatu da, bai eta zebra pasabide bat ere. Lanak koordinazioan egin dira Iruñeko Udalarekin, horretarako hitzarmen bat propio sinatuz.

¿Quién puede presentar propuestas?

Las personas empadronadas mayores de 16 años (incluidas las que cumplen en 2024) y las entidades inscritas en el Registro Municipal de Asociaciones.

¿Qué tipo de propuestas tienen cabida?

Se pueden presentar propuestas que afecten a obras, adquisiciones permanentes y actividades o programas en ámbitos de competencia municipal, como son los servicios públicos de deportes, igualdad, cultura, euskara, sociales, mantenimiento urbano, etc. En el caso de proponer actividades o programas, las fechas serán acordadas con el Ayuntamiento. Quedan excluidas las actividades en Fiestas de septiembre y del Día de Ansoáin, que cuentan con órgano participativo propio. Además, las propuestas deberán ser viables desde el punto de vista técnico, económico y social.

¿Cómo se presentan?

A través del formulario específico disponible tanto en las oficinas del Ayuntamiento como en la web municipal, acompañadas de una breve memoria que justifique su interés y de un presupuesto de gasto aproximado. Se podrán presentar de dos maneras:
 - De forma telemática a través de la sede electrónica municipal <https://sedelectronica.ansoain.es>.
 - De forma presencial en las oficinas del Ayuntamiento, de lunes a viernes de 8:30 a 14:00 horas.

¿Cuál es el plazo de presentación?

El plazo finaliza el próximo viernes 11 de octubre.

¿Cómo se selecciona la propuesta ganadora?

Una Mesa de Valoración formada por personal técnico emitirá un estudio de viabilidad de las propuestas. A continuación, la Comisión de Gobernanza participativa, Urbanismo y Desarrollo Local elegirá las cuatro propuestas que se someterán a votación de la ciudadanía.

■ El Ayuntamiento ha arreglado las zonas de la Avenida Villava que se encontraban en peor estado. Los trabajos han incluido el asfaltado de algunas zonas y la adecuación de la parada de transporte urbano y de un paso de cebra. Los trabajos se han realizado de forma coordinada con el Ayuntamiento de Pamplona, para lo que se firmó un convenio.

Bilera gela berria Harrobin / Nueva sala de reuniones en Harrobi

■ Udala bilera gela bat moldatzzen ari da Harrobin. Horrela, eraikinaren ekialdean gune bat sortuko da pladurrezko pareta baten bidez eta leihoko kristaldun bat paratuko zaio. Gela bitan banatzeari esker, bietan jarduerak egiten ahalko dira batera; gainera, erabiltzaileen krontrola ahalbidetu eta kontsumoa murritzuko da, langileak bakarrik daude-nean.

Obrek 3.000 euro inguruko kostua dute eta Harriekin izeneko mikrooperatiba burutzen ari da dena. Esan behar da material batzuk doan eskaini dituela.

■ El Ayuntamiento está habilitando una sala de reuniones en Harrobi. Los trabajos consisten en crear un espacio en la parte este del edificio mediante una pared de pladur con una ventana acristalada. Esta separación permitirá simultáneamente actividades, un control visual de las personas usuarias y una reducción de consumo cuando solo esté presente el personal.

Las obras, que tiene un coste aproximado de 3.000 euros, las está llevando a cabo la microcooperativa Harriekin, que ha ofrecido gratuitamente parte del material.

Botxategi estali berria Harrobin / Nuevo botxategi cubierto en Harrobi

■ Udala botxategi estali bat eraikitzen ari da Harrobiko sotoan, 2022ko udal aurrekontu parte-hartzaleetan garaile ateratako proposamena gauzatzeko.

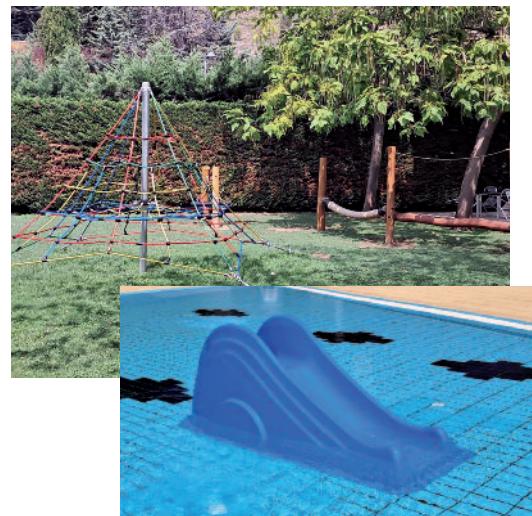
Proiektua Gotzon Olarte eta Ramón Preciado arquitectoek egin dute, eta udal langileak eta gizarte enplegu babestuko programako langileak ari dira lanak egiten, bai eta Antsoaingo Botxa Taldeko voluntarioak ere. 104 metro karratuko botxa-pistaz gain, komun bat eta biltegi bat egin dira, botxak eta beste material batzuk gordetzen. Guztira, 60.000 euroko aurrekontua izan da.

Lanak bukatzeko zorian daude eta datozen asteotan inauguratzeko asmoa dago.

■ El Ayuntamiento está construyendo un botxategi cubierto en el sótano de Harrobi, haciendo así realidad la propuesta vencedora en los presupuestos participativos municipales del año 2022. El proyecto ha sido realizado por los arquitectos Gotzon Olarte y Ramón Preciado y la construcción se ha realizado con personal municipal y trabajadores y trabajadoras del programa de empleo social protegido y personas voluntarias de Antsoaingo Botxa Taldea. Las obras, han incluido la creación de la pista de botxas de 104 metros cuadrados, además de un baño y un almacén que podrá ser utilizado para guardar las botxas y otros materiales. La dotación ha contado con un presupuesto de 60.000 euros. Las obras están a punto de terminar y la inauguración se prevé en las próximas semanas.

Hobekuntzak udako igerilekuetan / Mejoras en las piscinas de verano

■ Udalak hainbat hobekuntza lan egin ditu udako igerilekuetan, guztiak ere pasa berri den udaldirako bukatuta; horrenbestez, jendeak uda honetan bertan gozatu ditu. Haur parke bat jarri da eta, barnean, zabuak eta gora egiteko zurezko elementuak, bai eta trebezia-zirkuitu bat ere. Halaber, hesi mugikor bat paratu da igerilekuak eta taberna nahiz terraza aldeko berdegunea bereizteko. Gainera, askaldegietako iparraldeko leihateetan beirak paratu dira. Era berean, txirrista bat jarri da plisti-plastako igerilekuau, udan sekulako arrakasta izandakoa. Lan guztiak Nafarroako Gobernuaren 40.000 euroko dirulaguntzarekin ordindu dira.



■ El Ayuntamiento ha llevado a cabo varias obras de mejora en las piscinas de verano que ya han podido disfrutarse esta temporada. Se ha instalado un parque infantil que incluye columpios y elementos de madera para trepar, así como un circuito de agilidad, y se ha colocado una valla móvil para separar los vasos y zona verde del área de bar y terraza. Además, en los merenderos se han colocado unos vidrios en los ventanales de la parte norte. También se ha instalado un tobogán en la piscina de chapoteo que ha tenido un gran éxito en verano. Todas estas actuaciones se han financiado con una subvención de 40.000 euros de Gobierno de Navarra.



Museo Etnográfico del Reino de Pamplona

Información/argibideak
636 84 59 84
www.museoetnograficoarteta.com

100 objetos para hacer Historia 100 objektu Historia egiteko

¿Quieres trabajar la memoria y el patrimonio en la escuela?
10 maletas con secretos del Museo Etnográfico de Arteta pueden visitar tu centro escolar

Ikastetxeen ondarea eta memoria landu nahi dituzu?

Artetako Museo Etnográfikoko sekretuekin bateriko 10 maleta zure eskolara eraman ditzakegu

Gizarte Enplegu Babestuak hogei urte bete ditu udalerrian

Dos décadas de Empleo Social Protegido en el municipio

Aurtengo ekitaldia azaroaren 30ean bukatu eta 22 lagun kontratatu dira, haietako 8 Antsoaingoak

En esta nueva edición, que concluye el 30 de noviembre, se ha contratado a 22 personas, 8 de ellas de Ansoáin

Juan den maiatzaz geroztik, 22 lagun ari dira lanean Antsoain, Berriozar, Berriobeiti, Itza eta Txulapaingo Oinarritzko Gizarte Zerbitzuetako udalerrieta, Gizarte Enplegu Babestuaren baitan. Aurtengo ekitaldia kontuan harturik, Antsoainek dagoeneko 20 aldiz hartz du parte Nafarroako Gobernuak sustatutako programa horretan. Horrekin bat, beraz, udalek aldi baterako lan kontrataua egiten diete gizartean bazterturik dauden edo egoteko arriskuan dauden pertsonei.

Arrazoi hau edo hora dela-eta lagunza behar duten pertsonendako programa da egoera zaurgarritik atera daitezen. Lan arloko prestakuntza eta jarraipena ematen zaie sei hilean,

Desde el pasado mes de mayo, 22 personas trabajan en los municipios de la Mancomunidad de Servicios Sociales de Base de Ansoáin, Berriozar, Berriobeiti, Iza y Xulapain en el marco del programa de Empleo Social Protegido. Con la edición de este año, son ya 20 las participaciones de Ansoáin en este programa promovido por Gobierno de Navarra para la contratación laboral temporal de personas en situación de exclusión social o riesgo de estarlo por parte de las entidades locales. El programa se dirige a personas que por diferentes circunstancias necesitan apoyo para salir de la situación vulnerable en la que se encuentran. Aportándoles formación y seguimiento laborales durante seis



ohiturak eta trebetasunak eskuratu ditzaten eta, horrela, aukera handiagoa izan dezaten emplegu normalizatuaren bidez gizarteratzeko.

Mankomunitateko Gizarte Zerbitzuek Antsoaingo zortzi parte-hartaileak aukeratu dituzte. Bestalde, hainbat arlotako udal langileak ari dira programa kudeatzen, bai eta obrako monitoreak ere, parte-hartaileekin batera joaten baitira eguneroko lanera. Aurtengo denboraldia azaroaren 30ean bukatuko da. Bitartean, gure herriko parte-hartaileak hainbat

tokitan ari dira lanean, hala nola igerilekuetan, Ezkaba ikastetxeen eta botxategi berrian, beste leku batzuen artean.

meses, trata de facilitarles la adquisición de hábitos y habilidades que mejoren

sus posibilidades de incorporación social a través del empleo normalizado.

La selección de las ocho personas participantes de Ansoáin ha corrido a cargo de los Servicios Sociales de la Mancomunidad, y en la gestión del programa intervienen profesionales municipales de distintos ámbitos, además de monitores de tajo encargados de acompañar a las personas participantes en el día a día. En esta temporada, que concluirá el 30 de noviembre, están desarrollando distintas labores en las piscinas, el Colegio Ezkaba y el nuevo botxategi, entre otras.

Droga kontsumoa eta beste menpekotasun batzuk prebenitzeko kanpaina / Campaña de prevención del consumo de drogas y otras adicciones

■ Gizarte Zerbitzuen Mankomunitateak sentsibilizazio eta preventzio kanpaina bat egin du udan bai droga kontsumoaren inguruan, bai mundu digitalarekin eta zorizko jokoekin lotutako beste menpekotasun batzuen inguruan. Honako lelo hau aukeratu dute: “¿Cruzarías sin mirar? Total, por una vez... / Begiratu gabe gurutzatuko zenuke? Behin egiteagatik...”.

Informazio-taulak, gazte zentroak, tabernak, etxabek, txosnak, udal webak eta sare sozialak baliatu dituzte kanpaina zabaltzeko. Gainera, preserbagailuak doan banatu dira, babesik gabeko sexu harremanak droga kontsumitzeari lotuta daudelako. Gai beraren inguruko jarduera-protokoloak ere landu dira Antsoaingo festen harira, barra-lana borondatzez egindako jendearekin, kontsumoetan arriskuak murrizteko eta eraso sexistak eragoztzeko.

■ La Mancomunidad de Servicios Sociales ha llevado a cabo este verano una campaña de sensibilización y prevención del consumo de drogas y otras adicciones relacionadas con el mundo digital y con los juegos de azar. El lema escogido ha sido “¿Cruzarías sin mirar? Total, por una vez... / Begiratu gabe gurutzako zenuke? Behin egiteagatik...”.

La campaña se ha difundido a través de paneles informativos, centros juveniles, bares, bajeras, txosnak, web municipales y redes sociales. Además, se han repartido preservativos de manera gratuita, ya que las relaciones sexuales sin protección están asociadas al consumo de drogas. También se trabajaron protocolos de actuación en el contexto de fiestas de Ansoáin con las personas que hicieron barra de manera voluntaria con el fin de reducir riesgos en los consumos y evitar agresiones sexistas.

Antsoainen euskara ikasi

Garai batean antsoaindarrok gure herrian euskara ikasteko aukera izan genuen "Xalbador" euskaltegi mitikoaren eskuak, baina azken hamarraldietan aukera hori desagertua zegoen. Duela ikasturte gutxi batzuk, Ezkaba Ikastetxeko guraso batzuen eskariari bide emanez, Udala euskara eskolak antolatzen hasi zen Zubiarte euskaltegiaren eskuak, eta, azken urteotan, gela batek funtzionatu du. Iaz, kanpaina berezi bat egin zen helduen artean euskara ikasteko aukera zabaltzeko, eta orain erran dezakegu ideiak funtzionatu egin duela. Izan ere, hasiko den ikasturterako bi gela sortu dira dagoeneko: A1 eta B2 mailakoak.

Udako hiri-tailer arrakastatsuak

■ Urtero bezala, uda honetan ere haurrentzako hiri-tailerrak egin ziren Antsoainen uztailaren 29tik abuztuaren 2ra. Osotara, 3 eta 9 urte arteko 25 haurrek parte hartu zuten, bi taldean banaturik: 3-6 urtekoak eta 7-9 urtekoak.

"Dindaia" elkartea hiru monitore ezarri zituen programako jolasak eta jarduerak zuzentzeko, eta horien artean nabarmentzekoak dira igerilekutara ateraldia, jolasak kulunka gune eta plazetan, eta Lotza kultur guneko ariketak.

Exitosos talleres urbanos de verano

■ Como todos los años, este verano también se celebraron talleres urbanos infantiles en Ansoáin del 29 de julio al 2 de agosto. En total participaron 25 niños y niñas de entre 3 y 9 años repartidos en dos grupos: 3-6 años y 7-9 años.

Tres monitores/as de la asociación "Dindaia" dirigieron los juegos y actividades del programa, entre las que destacan visitas a las piscinas, juegos en las zonas de columpios y plazas del pueblo, y actividades en el espacio cultural Loza.

Aprende euskera en Ansoáin

Hace algún tiempo, los y las antsoaindarras tuvimos la oportunidad de aprender euskera en nuestro pueblo de la mano del mítico euskaltegi "Xalbador", pero en las últimas décadas esta posibilidad había desaparecido. Hace unos pocos cursos, gracias a la petición de algunos padres y madres del Colegio Ezkaba, el Ayuntamiento comenzó a organizar clases de euskera de la mano del euskaltegi Zubiarte y, en los últimos años, ha funcionado una clase. El año pasado se realizó una campaña especial para difundir la posibilidad de aprender euskera entre las personas adultas, y ahora podemos decir que la idea ha funcionado. De hecho, para el curso que empieza, ya se han creado dos aulas de A1 y B2, respectivamente.

Jarduerak euskaraz ikasturte berrian

■ Ikasturte berriarekin batera, ekimen-eskaintza zabala proposatu du Udalak gure herriko heldu, gazte eta haur euskaldunentzat. Helduek, euskara ikasteko eskoizte gain, "Mintzakide" programan izena eman dezakete euskara praktikatzeko. Talde horietan lagun euskaldunak biltzen dira astean behin euskaraz aritzeko haien zaletasunak egin bitartean. Gainera, heldu eta gazteek hilabeteko azken asteanean liburutegian biltzen den irakurketa taldean parte hartzeko aukera dute, irakurri duten liburuari buruz hitz egiteko.

Haurrek "Larunblai" programan izena eman dezakete, larunbat arratsaldeetan Harrobi gaztelekuak jolasak eta dinamikak egiteko, eta txikienek ere "Parkean euskaraz" ekimenean parte hartzen dute, ostegunero Harrobi parkean.

Actividades en euskera en el nuevo curso

■ Coincidiendo con el nuevo curso escolar, el Ayuntamiento ha propuesto una amplia oferta de actividades dirigidas a la población euskaldun de nuestro municipio. Las personas adultas, además de las clases de euskera, pueden inscribirse en el programa "Mintzakide" para practicar euskera una vez a la semana mientras se hacen diferentes actividades. Además, personas adultas y jóvenes tienen la oportunidad de participar en el grupo de lectura que se reúne el último martes de mes en la biblioteca para comentar el libro que han leído. El público infantil puede participar en el programa "Larunblai" los sábados por la tarde en Harrobi para realizar juegos y dinámicas, mientras que para las y los más txikis se organiza el proyecto "Parkean euskaraz" los jueves en el parque de Harrobi.

HEZKUNTZA / EDUCACIÓN

Ongietorria Ezkaba ikastetxeko 3 urteko ikasleei

Ezkaba ikastetxe publikoak gogoz heldu dio ikasturte berriari. Ohi denez, 3 urteko ikasleek egokitzapen aldia egin behar izan dute, irakasleen eskuak eguneroko ordutegira poliki-poliki egokitzen joateko. Ez da kontu erraza gero. Izan ere, egonarriz eta arduraz, irakasleek haur bakotza eta familiak gidatu dituzte bide berri horretan, haien denborak errespetatuta eta lorpen txiki bakotza ospatuta.

Ikasturte honetan, gainera, ume txikienek Haur Hezkuntzako pasabide berritu eta goxoa gozatzeko aukera izan dute.

Bienvenida al alumnado de 3 años en el Colegio Ezkaba

El Colegio Público Ezkaba ha arrancado el nuevo curso escolar con mucha ilusión. En el caso del alumnado de 3 años, el proceso de adaptación ha sido, más que una simple rutina diaria, una verdadera aventura compartida. Con paciencia y dedicación, las maestras han guiado a cada niño y niña y a las familias en este nuevo camino, respetando sus tiempos y celebrando cada pequeño logro.

Además, este curso los/as más pequeños/as han podido disfrutar de un pasillo de Infantil renovado y acogedor.

60 urtetik gorako eta/edo dibertsitate funtzionala duen jendearendako jarduerak urrian hasiko dira

En octubre arrancan las actividades para mayores de 60 años y/o con diversidad funcional

265etik gora lagunek eman dute izena Ostoki eta Lapurbide eguneko zentro komunitarioetako jardueretan. 60 urtetik gorako eta/edo dibertsitate funtzionala duen jendearendako jarduerak dira. Era askotako ikastaroak eskaini dira, hala nola sevillanak, kriskitinak, dantzak lerroan, chi-kung, artearen historia, historia eta gaurkotasuna, mugikorren erabilera, estimulazio kognitiboa,emozioetarako kirola, eskulanak eta arteterapia, ibilaldi osasungarriak, martxa nordikoa

egiteko ateraldiak eta irakurketa talde bat. Jarduerak urrian hasiko dira eta, izena emateko ohiko epea bukatutik, ikastarootan daude leku libreak: historia eta gaurkotasuna, mugikorren erabilera hastapena, arteterapia, irakurle kluba eta estimulazio kognitiboa bi taldeetan. Interesdunek hainbat bide dituzte izena emateko, dela Lapurbide zentrorra bertara joanez 10:00etatik 14:00etara, dela telefonoz 948 14 99 98 zenbakiaren bidez, dela cuidados@ansoain.es postan.



Más de 265 personas se han inscrito en las actividades de los centros diurnos comunitarios Ostoki y Lapurbide dirigidas a personas mayores de 60 años y/o con diversidad funcional. Esta temporada se han ofertado cursos de sevillanas, castañuelas, bailes en línea, chi-kung, historia del arte, historia y actualidad, uso del teléfono móvil, estimulación cognitiva, deporte para las emociones, manualidades y arteterapia, paseos saludables, salidas de marcha

nórdica, teatro y un club de lectura. Las actividades comienzan en octubre y, concluido el plazo ordinario de inscripción, quedan plazas libres en historia y actualidad, uso del teléfono móvil iniciación, arteterapia, club de lectura y en dos grupos de estimulación cognitiva. Las personas interesadas pueden inscribirse presencialmente en el centro Lapurbide de 10:00 a 14:00 horas, por teléfono a través del 948 14 99 98 o en el correo cuidados@ansoain.es.

175 lagun baino gehiago jaietako paella-jate herrikoian / Más de 175 personas en la paellada popular de Fiestas



Zehazki, 180 lagunek adinekoendako ohiko paella-jatean parte hartu zuten, joan den irailaren 12an, txupinazoa jaurti baino lehenago. Baskaria Lapurbide eguneko zentro komunitarioaren kandoaldean egin zen eta, ondorengo dantzaldian, besta giro ederra izan zen, DJ batek bazterrak ederki girotuta.



Un total de 180 personas tomaron parte en la tradicional paellada para mayores que tuvo lugar el pasado 12 de septiembre, justo antes del chupinazo. La comida tuvo lugar en el exterior del centro diurno comunitario Lapurbide y a continuación hubo una animada sesión de baile con DJ.

Ariketa fisikorako errezeptaren hirugarren denboraldia

Tercera temporada de la receta de ejercicio físico

Joan den denboraldian, guztira, 134 lagunek parte hartu zuten

La temporada pasada participaron un total de 134 personas

Irailaren 9an Antsoaingo ariketa fisikorako errezeptaren hirugarren denboraldia jarri zen abian, Udalaren eta Osasun Etxearen arteko lankidetza hitzarmenari esker sortutako programa, alegría. Horren bidez, Osasun Etxeko osasun langileek ariketa fisika egiteko agindua ematen diote pazienteari eta, ondoren, udalaren kirol instalazioetan, kirol arloko profesional batek neurriko ariketak diseinatzen dizkio pazienteari, bizi-kalitatea hobetzen laguntzeko. Joan den denboraldian, guztira, 134 lagunek parte hartu zuten (%75 emakumeak, eta %25, gizonak), patologien edo adi-

naren arabera osatutako taldeetako batean: obesitatea, bizkarra, diabetea, hauskortasuna, minbizia, epoc, kardiopatiak, ansietatea eta depresioa, eta gazte taldea.

Aurreko urteetan izandako emaitza onak ikusirik, argi dago zeinen onuragarria den gure osasunerako bizitza aktiboa izatea eta egunerokoan ariketa fisiko kontrolatua egitea.

Antsoaingo ariketa fisikorako errezeptari dirulaguntza ematen dio bai Nafarroako Kirol eta Ariketa Fisikoaren Institutuak, bai Nafarroako Gobernuko Osasun Departamentuak.



El 9 de septiembre se puso en marcha la tercera temporada de la receta de ejercicio físico de Ansoáin, un programa creado gracias al convenio de colaboración entre el Ayuntamiento y el Centro de Salud.

A través de este programa, el personal sanitario del Centro de Salud prescribe ejercicio físico al paciente o la paciente y en las instalaciones deportivas municipales una profesional del deporte le diseña ejercicios personalizados que contribuyen a mejorar su calidad de vida.

Un total de 134 personas (75% mujeres y 25% hombres) participaron la temporada pasada en este

programa en alguno de los grupos formados en función de patologías o edad: obesidad, espalda, diabetes, fragilidad, cáncer, epoc, cardiopatías, ansiedad y depresión y grupo de jóvenes.

Los buenos resultados de temporadas pasadas constatan los beneficios que para nuestra salud aporta llevar una vida activa y tener una rutina de ejercicio físico controlado.

La receta de ejercicio físico de Ansoáin está subvencionada por el Instituto Navarro de Deporte y Actividad Física y el Departamento de Salud del Gobierno de Navarra.

Bizikletak garbitu eta konpontzeko bi gune jarri dira

Instaladas dos estaciones de limpieza y reparación de bicicletas

Udalak bizi bizigune jarri ditu irailean: bata autokarabanen aparkaleku eta, bestea, berriz, ipar ingurabidearen ondoan, Larrazko eta Ermitapea karriken bidegurutzetik hurbil, hain zuzen. Bizikletak biziguneetako egituraren bertan jar daitezke; bertan, badago bonba bat balbula askotarako egokitzailearekin, bai eta tresna batzuk ere, hala nola zenbait bihurkin mota, allen giltzen sorta bat, giltza finkoa eta inglesa, eta desmontagariak. QR kodearen bidez, gainera, konponketak nola egin azaltzeko bideoak daude ikusgai. Biziguneak paratzeko proposamenak eskari kopuru nabarmena jaso zuen iazko aurrekontu parte-hartzaleetan, irabazlea ez izan arren. Interes handi hori ikusirik, zuzenketa eske izendun bat egin zen Nafarroako Gobernuko aurrekontuetan eta, haren bidez, 15.000 euro jaso dira biziguneak paratzeko.

El Ayuntamiento ha instalado en septiembre dos bizigune: uno en el aparcamiento de autocaravanas y otro junto a la Ronda Norte, cerca del cruce de las calles Larrazko y Ermitapea. Las estaciones permiten colocar la bicicleta en la propia estructura y disponen de una bomba con adaptador multiválvula y varias herramientas (destornilladores de varios tipos, un kit de llaves allen, llaves fija e inglesa y desmontables). Además, incluyen un código QR con videos explicativos de reparaciones.

La estación de bicis fue una propuesta que registró una demanda considerable en los presupuestos participativos del pasado año, aunque no resultó ganadora. Dado su interés, se realizó una enmienda nominativa a los presupuestos del Gobierno de Navarra a través de la cual se han recibido 15.000 euros para acometerla.

Kirol eskaintza handiagoa 60 urtetik gorakoendako

Incremento de la oferta deportiva para mayores de 60 años

Uriaren 1ean, udalaren kirol jarduerak hasi dira. Denboraldi honetan eskaintza handiagoa egin zaie 60 urtetik gorakoei, hots, indarra lantzko tailer berri bat eta jarduera fisikoan eta igeriketan aritzeko talde berriak, aquagym saioez gainera. Talde gehienak bete dira, baina oraindik ere bada lekurik igeriketan (hastapena eta hobetzea). Aipatu behar da Idakiko igerilekua erreferentea dela helduen igeriketarako, era askotako ikastaroak eskaintzen direlako.

Haurrentzako jarduerak

Eskaintza zabala dago haur eta gazteentzat: batetik, kirol eskolak, hala nola xakea, eskalada, judo, irristaketa, gimnasia erritmikoa, triatloia eta pilota; eta bestetik, klubetako halterofilia, futbol, saskibaloi eta herri kiroletako harrobiak.

Euskara gehiago helduendako jardueretan

Idakiko helduendako jarduera denboraldia abuztuan hasi zen, eskaintza mugatuarekin; urriaz geroztik, ordea, egitarau osoa eskaintzen da. Hori bai, aurten monitoreek euskaraz hitz egiten duten jarduera gehiago eskaini dira: (mantentze gimnasia, aeroyoga, indarra helburu, yoga eta gimnasioan arreta arratsaldeetan).

El 1 de octubre han dado comienzo las actividades deportivas municipales. Esta temporada se ha reforzado la oferta para mayores de 60 con un nuevo taller de fuerza, nuevos grupos de actividad física y natación, además de las sesiones de aquagym. La mayoría de los grupos están completos, pero todavía quedan plazas en natación (iniciación y perfeccionamiento). Cabe señalar que la piscina de Idaki se ha convertido en un referente para la natación de personas adultas por su diversidad de cursos.

Actividades infantiles

Para la población infantil y juvenil, hay una amplia oferta que incluye las escuelas deportivas de ajedrez, escalada, judo, patinaje, gimnasia rítmica, triatlón y pelota, y las canteras de halterofilia, fútbol, baloncesto y herri kirolak de los clubes.

Más euskera en las actividades para personas adultas

La temporada de actividades para personas adultas de Idaki comenzó en agosto con una parrilla más limitada y desde octubre se ofrece el programa completo. Como novedad, esta temporada se ha incrementado el número de actividades en las que el monitorado habla euskera (gimnasia de mantenimiento, aeroyoga, objetivo fuerza, yoga y atención en gimnasio por las tardes).

175 lagunek hartu zuten parte XIII. Antsoain Triatloian

175 personas participaron en el XIII Triatlón Antsoain

Guitira, 175 haur eta gazte aritu ziren Antsoain Triatloiaaren hamahirugarren ekitaldian, joan den ekainean, herriko klubak antolaturik, eta Udalak, Nafarroako Triatlooi Federazioak eta Nafarroako Kirol eta Ariketa Fisikoaren Instititutuak lagundurik. 6 urtetik jubenilen mailara bitarteko triatletak aritu ziren, hain zuen ere.

Irailaren 7an, Antsoain Triatlooi klubak proba bat antolatu zuen Nagoren (Artzibar), San Juan Triatlooi klubarekin batera. Olinpiar eta supersprint modalitateak eta emakumeen kategoria barnebiltzen dituen Nafarroako lehiaketa bakarra da.

Antsoain Triatlooi Klubean ehun kirolari inguru daude gaur egun eta, haitetariko 45, eskolakoak dira. Azken urteotan, helduen atala handitu da eta, gainera, lehiaketetan nabarmentzen ari dira. Azpiamarratu behar da klubeko zazpi triatleta sailkatu direla 2025eko Europako Txapelketarako, denboraldi honetan bikain aritzeaz gainera Nafarroako zirkuituan; domina eskuratzeko aukera handia dute, gainera, bi proba falta diren honetan.

Un total de 175 niños, niñas y jóvenes participaron en junio en la décimo tercera edición del Triatlón Antsoain, organizado por el club local con la colaboración del Ayuntamiento, la Federación Navarra de Triatlón y el Instituto Navarro del Deporte y la Actividad Física. En la prueba tomaron parte triatletas desde los 6 años hasta la categoría juvenil.

El 7 de septiembre, Triatlón Antsoain organizó junto al Club de Triatlón San Juan una prueba en Nagore (Valle de Arce). Se trata de la única competición que en Navarra incluye las modalidades olímpica y súpersprint y categoría de mujeres.

El club Triatlón Antsoain agrupa actualmente a un centenar de deportistas, de los cuales 45 corresponden a la escuela. En los últimos años ha ido creciendo la sección

adulta, que además está cosechando éxitos deportivos. Cabe destacar que hay siete triatletas del club clasificados para el Campeonato Europeo 2025, además de su excelente actuación esta temporada en el circuito navarro, donde tiene grandes opciones de medalla a falta de dos pruebas.



Idakiko udal rokodromoa handitu da / Ampliado el rocódromo municipal de Idaki

■ Udan Idakiko udal pilotalekuko rokodromoa handitzeko lanak egin dira, hau da, 2023ko aurrekontu parte-hartzaileetan aukeratutako proiektua, Antsoaingo Mendi Eskolak proposaturik. Joan den irailaren 7an inauguratu zen, escalada saio sorta baten bidez, giro ederrean. Horma berria egungoaren segida da eta volumen bakar batez osatua dago, baina bi escalada-eremu ezberdin ditu, hala egiturari nola era-bilerari dagokionez: lehen eremua escalada bertikalerako da eta bi euskarri ditu rappela egiteko, bai eta bizitza-lerro bat eta laguntza-plataforma bat ere. Bigarren eremua, berriz, jarraipen escaladarako diseinatu da eta mota bateko zein besteko ezaugarriak ditu publiko mota guztiei aukera emateko. Gainera, rokodromoaren azpialde guztia egokitua dago 3 metroko altueran boulderra edo sokarik gabeko zeharkaldia egiteko. Eskalada eremu berriak, guztira, 12,70 metro ditu zabaleran eta 12 metroko garaiera gehienez. Guztira, beraz, 180,70 metro karratu dira escaladan aritzeko eta 11 escalada-bide ditu. Rokodromoa handitu izanari esker, federatuek aukera gehiago dute orain erabilera librean aritzeko, eta talde gehiago ere sortuko dira escaladako kirol eskolan, jende gehiagok eman baitu izena. Rokodromo moldatzeko eta hornitzeko lanak Surface for Climbing S.L.ri esleitu zaizkio eta 50.820 euroko kostua eragin dute (BEZA barne).



■ Este verano se han llevado a cabo las obras de ampliación del rokódromo del frontón municipal Idaki, el proyecto elegido en los presupuestos participativos de 2023 a propuesta de Antsoaingo Mendi Eskola. La inauguración tuvo lugar el pasado 7 de septiembre con una animada tarde de escalada. El nuevo muro, que es la continuidad del existente, está formado por un único volumen con dos zonas de escalada diferenciadas, tanto por su estructura como por su uso: una primera zona de escalada vertical con dos soportes para la práctica de rápel, línea de vida y una plataforma de apoyo, y una segunda diseñada para la escalada de continuidad, con diferentes características para abarcar a todos los públicos. El diseño del rokódromo está adaptado en toda la parte inferior a una altura de 3 metros para la práctica de boulder o travesía sin cuerda.

En total, la nueva zona de escalada propuesta tiene 12,70 metros de ancho y una altura máxima de 12, suma una superficie total de escalada de 180,70 metros cuadrados y cuenta con 11 vías de escalada.

La ampliación ofrecerá mayores posibilidades para el uso libre por parte de personas federadas, así como la formación de nuevos grupos en la escuela deportiva de escalada, donde se han incrementado las inscripciones.

El suministro e instalación del rokódromo, adjudicados a Surface for Climbing S.L., ha contado con un presupuesto de 50.820 euros (IVA incluido).

Antsoain, bigarrena 21 urtez azpikoen Nafarroako Herriz Herri Txapelketan / Antsoain, segundo en el Campeonato Navarro Herriz Herri sub 21



Antsoain Herri Kirol Taldea bete-betean aritu da udan, erakustaldi franko eginez hainbat herrian. Halaber, 21 urtez azpikoen kluben arteko Nafarroako Herriz Herri txapelketan lehiatu dira, bigarren lekua eskuratuta.

Antsoain Herri Kirol Taldea ha desarrollado una gran actividad este verano, con numerosas exhibiciones en distintas localidades. También ha participado en el Campeonato Navarro de clubes Herriz Herri sub 21, donde obtuvo la segunda plaza.

Zure iragarkia
Anunciate en

Udalaren informazio aldizkaria
Boletín de información municipal

ANTSOAIN

948 13 67 66

Antsoaingo postontzi guztietai
Buzoneo a todos los vecinos/as

Lapurbide, 12
ANTSOAIN
623 323 079
948 120252

MERCERÍA OSINAGA

Harrobiko programak berriz ere jarduera betean

Vuelve la actividad en los diferentes programas de Harrobi

Una bukatzearekin batera, bada zer egin handia Harrobin. Izen ere, Antsoaingo gazteek ohiko programak izanen dituzte eskura, 24-25 ikasturte honetan, hala nola Gaztxiki, Gaztehandi eta Gazteskola. Horrez gain, gazte gehiagok jardueretan parte hartze aldera, Gaztehandi eta Gazteskola zabaldu eta bestelako ikastaroak antolatuko dira. Gainera, bestelako ekimenak mantendu dira, hala nola oilategiko jarduerak, Harrobirekin Hizketan eta aholkularitza sexologikoa.

Con el final del verano, Harrobi vuelve a llenarse de actividad. Este curso 24-25 la juventud de Ansoáin podrá continuar participando en los ya consolidados programas Gaztxiki, Gaztehandi y Gazteskola. Además, y con el objetivo de que más jóvenes se unan a las actividades, Gaztehandi y Gazteskola se ampliarán con la organización de nuevos cursos; y se mantienen las actividades del gallinero, Harrobirekin Hizketan y la asesoría sexológica.

Gaztelekuak lan merkatura hurbildu nahi ditu gazteak / La casa de la juventud quiere acercar a los y las jóvenes al mercado laboral

■ Azken hilabeteotan, Harrobik lan poltsa bat jarri du abian, lan bila ari direnak eta lanpostuak eskaintzen dituzten era-kunde eta pertsonak harremanetan jartzeko. Orain arte, hogei gazte inguruk eman dute izena lan poltsan eta helburua da jende gehiagok izena ematea. Horrez gain, Harrobik aholkularitza eskaintzen du hainbat gairen inguruan; adibidez, nola egin currículuma, nola eskutu ziurtagiri ofizialak, nominen edukia ulertzea, etab.

■ En los últimos meses Harrobi ha puesto en marcha una bolsa de trabajo con el objetivo de poner en contacto a personas demandantes de empleo y entidades o personas que ofrecen puestos de trabajo. Hasta el momento una veintena de jóvenes se han inscrito en la bolsa de empleo y el objetivo es seguir creciendo. Además de esto, Harrobi ofrece asesoramiento en temas como la creación de currículum, la petición de certificados oficiales, la comprensión de nóminas, etc.

Ikasturte bukaerako kanpaldia Harrobin / Campamento de final de curso en Harrobi



■ Gaztxiki, Gaztehandi eta Gazteskola taldeek Oibarren hasi zuten uda, hamaika jarduera eginez: uretako jolasak, igerilekua, Las Hiedras putzurainoko ibilaldia, Iruberriko Arroilako ibilaldia eta arborismoa Artamendia abentura parkean. Beraz, ikasturteari amaiera bikaina eman zioten!

■ Los grupos Gaztxiki, Gaztehandi y Gazteskola comenzaron el verano en Aibar realizando juegos de agua, piscina, ruta al pozo de Las Hiedras, paseo por la Foz de Lumbier o arborismo en el parque de aventura Artamendia. ¡Cerraron el curso por todo lo alto!

Antsoaingo haurrek Harrobiko ludotekan bukatu dute uda / Los y las txikis de Ansoáin terminan el verano en la ludoteca de Harrobi

■ Abuztuaren 26tik 30era, lehen hezkuntzako 3. eta 4. mailako 18 haur goz aritu ziren Harrobik antolatutako ludotekan. Izen ere, abuztuko azken astean, haurrek makina bat ekitaldi egin zituzten: jostetak, ibilaldiak Ezkaba mendian, igerilekuko jarduerak ... eta, horrela, Harrobi eta bertako proiektua hurbiletik ezagutzeko aukera izan zuten.



■ Del 26 al 30 de agosto más de 18 txikis de 3º y 4º de Primaria participaron en la ludoteca organizada por Harrobi. Durante la última semana de agosto, los y las participantes realizaron juegos, paseos por el monte Ezkaba, actividades en la piscina... y de esta manera tuvieron la oportunidad de conocer de cerca Harrobi y su proyecto.

JAIAK FIESTAS 2024

JAIAK 2024 / FIESTAS 2024

13







Aho zapore ona herriko jaien balorazioa egitean / Buen sabor de boca en la valoración de las fiestas

■ Udalak oso ontzat jo du herriko festen garapena eta nabarmendu du jendeak gogotik parte hartu zuela adin tarte guztien gustu eta beharrei erantzuteko antolatu ziren jardueretan. Bizizagunek eta bisitari ugariek festa lasaiak eta elkarren bakean gozatu zitzuten, eta ez zen gorabehera larrikirik gertatu.

Egitarauko ekitaldi guztiak normaltasunez egin ziren, jendeak franko poliki parte hartuta, eta nabarmenzeko da zerbitzuek ongi funtzionatu zutela, bai eta egun horietan garatutako kampainek ere.

Udalak eskerrak eman nahi dizkie herritarrei herriko festetan tolerantziaz, jai giroan eta gatazkariak gabe jokatzegatik. Eskerrak eman dizkie, halaber, udal langileei eta herriko taldeei, jaietako jarduerak programatzen eta garatzen egindako lanagatik.



■ El Ayuntamiento valora muy positivamente el desarrollo de las fiestas de la localidad y destaca la alta participación de la población en las actividades programadas para atender a los gustos y necesidades de las diferentes franjas de edad. Tanto vecinas y vecinos como las numerosas personas visitantes disfrutaron de unas fiestas tranquilas y en armonía en las que no se registraron incidentes de gravedad.

Todos los actos del programa se desarrollaron con normalidad y buena participación popular, destacando el buen funcionamiento de los servicios y las campañas desarrolladas durante esos días.

El Consistorio quiere trasladar a la ciudadanía su agradecimiento por la actitud tolerante, festiva y exenta de conflictos mostrada durante las fiestas. También agradece el trabajo del personal municipal y los colectivos en la programación y desarrollo de las actividades festivas.

Parte-hartze ona jaien aurreko “Kultura Plazara” ekitaldietan

Herriko festen aurretik ere, hamaika jarduera egin ziren “Kultura Plazara” programari esker. Ekitaldien artean nabarmenzekoak dira Pirritx, Porrotx eta Marimototsen emanaldia, irailaren 1ean Antsoaingo Antzokian; Mundo Costriniren “Les Frikis” zirku ikuskizuna hilaren 6an; Salsansoain ekimenaren zortzigarren edizioa 7an, eta hiri dantzen erakustaldi parte-hartzalea, hilaren 11n.



Buena participación en los actos prefiestas de “Kultura Plazara”

Los días previos a las fiestas también estuvieron repletos de actividades gracias al programa “Kultura Plazara”, destacando la actuación de Pirritx, Porrotx eta Marimotots el 1 de septiembre en el Teatro de Ansoáin, el espectáculo de circo “Les Frikis” de Mundo Costrini el día 6, la octava edición del Salsansoain el día 7 o la exhibición participativa de danzas urbanas el día 11.



Emakumeendako segurtasunik gabeko leku kritikoak aztergai

En marcha un estudio participativo de puntos críticos inseguros para las mujeres

Antsoaingo Udalak herriko leku kritikoen gaineko azterlan bat enkargatu du, esparru publikoan segurtasunik eza eragiten duten lekuak, elementuak edo faktoreak identifikatu eta zehazteko eta, horrekin batera, emakumeendako herri seguru eta atsegina lortzeko proposamenak lantzen.

Emagin elkartea zuzendurik, azterlanak leku horietan esku hartzeako proposamen zehatzak ekarriko ditu, bai eta epe luzerako proposamen orokorrak ere. Halaber, ikusgaitasun handiagoa eman nahi zaio egoera bidegabe horri eta banakako zein talde-kako prozesu bat sustatu, emakumeak aldaketa politiko eta sozialerako eragile izan daitezten.

El Ayuntamiento de Ansoáin ha encargado un estudio de puntos críticos de la localidad con el objetivo de identificar y definir los lugares, elementos o factores que generan inseguridad en el espacio público y trabajar propuestas para avanzar hacia un pueblo amigable y seguro para las mujeres.

Dirigido por la Asociación Emagin, el estudio incluirá propuestas concretas de intervención en estos puntos y propuestas generales a largo plazo. Asimismo, se pretende dar mayor visibilidad a esta realidad injusta y promover un proceso individual y colectivo en el que las mujeres sean agentes de cambio político y social.

Berdintasunaren aldeko ihes gela Harrobin

■ 53 gazte aritu dira irailaren 5ean eta 6an Berdintasun Zerbitzuak Harrobi gaztelekuant antolatutako ihes gelan. Jardueraren proposamenarekin bat, bidaia egin zuten XX. mendera, emakumeak garai hartan zuen egoera ezagutzeko eta emakume nabarmenak ezagutzen emateko, hala nola Clara Campoamor edo María Maeztu.



Anfasen solasaldia emakume artista desgaituen gainean

Charla de Anfas sobre mujeres artistas y discapacidad

Solasaldia Antsoaingo antzokian eginen da urriaren 24an, arratsaldean, Anfasek antolaturik Udalarekin elkarlanearan, artearen munduan nabarmendutako emakume desgaituen bizitza eta lana ezagutzen emateko; haien artean daude Judith Scott, Frida Kahlo, Ángela de la Cruz, Simona Atzori edo Gloria Ramos. Horrela, desgaitasuna duten beste emakume batzuk gonbidatu nahi dituzte artista gisa ahalduztena.

Harrobi acogió un scape room por la igualdad

■ Un total de 53 jóvenes participaron los días 5 y 6 de septiembre en el scape room organizado por el Servicio de Igualdad en la casa de la juventud Harrobi. La actividad proponía un viaje al siglo XX para conocer la situación de la mujer en esa época y dar a conocer a figuras destacadas como Clara Campoamor o María Maeztu.

El Teatro de Ansoáin acogerá el 24 de octubre por la tarde una charla, ofrecida por Anfas en colaboración con el Ayuntamiento, que tiene como objetivo dar a conocer a mujeres con discapacidad que han sido relevantes en el mundo del arte, como Judith Scott, Frida Kahlo, Ángela de la Cruz, Simona Atzori o Gloria Ramos, para invitar a otras mujeres con discapacidad a empoderarse como artistas.

Klimaterioa eta menopausia tailer batean mintzagai

Berdintasun Zerbitzuak klimaterioari eta menopausari buruzko tailer bat eman du irailean María Muñoz Co-boren eskuak, aditua baita menopausian eta heztaile afektibosexuala da. Saioak irailaren 17an, 24an eta 30ean egin ziren Ostoki zentro komunitarioan, 20 emakumek parte harturik. Saioetan hainbat gai landu ziren, hala nola hormonen funtzionamendua, menopausiaren etapak, eta emakumeek une horietan iza-ten dituzten oztopoak eta laguntzak, besteari beste.

Zaintzei buruzko tailerra

Joan den irailaren 23an, bestalde, “Nola, nork eta non zain-tzen dugu Antsoainen?” izenburuko tailerra egin zen La-purbide zentro komunitarioan, Mónica Ramos Toro gerontólogo eta feminista dinamizatua, zaintzak politika publikoen erdigunean jartzeko garrantzia nabarmentze al-dera.



Nerabezaroa aztergai, “Eskutik” Familien Eskolaren ikasturte honetako lehen hitzaldian

■ Urriaren 9an berrelduko dio “Eskutik” Familien Eskolak bere jarduerari, nerabezaroa nola zeharkatu eta nola lagundu zeharkatzen izenburuko hitzaldiaren bitartez. Hizlaria Pilar Mique psikologian doktorea izanen da, 17:00etatik 19:00etara, Loza kulturgunean. Kontziliazioa zerbitzua izanen da (konpromisoa es-katzen da).

Izen-emeateak / Inscripciones



Emakumeen hiri baratze ekologikoa zabalik, jende gehiagok parte har dezan

■ 2016az gerotik, Antsoaingo emakumeek baratze bat dute eskura produktu ekologikoak auzolanean lantzeko, Jimeno Jurío kalean. Udaleko Berdintasun Zerbitzuak lagundurik, baratzeak 250 metro karratu ditu eta 15 baratze-maila. Emakumeak elkarren artean daude antolatuta produktu ekologikoak lantzeko eta biltzeko. Ekimenak ja-sangarritasuna du helburu, bai eta emakumeak ahalduntzea eta sareak sortzea ere.

Baratza abian jarri zenean, baratze lana nola egin erakutsi zien Arrea Agroekología Elkartea proiektuan ari diren emakumeei. Na-farroako Gobernuak ekimena saritu eta 2016ko Garapen Jasangarriko Jardunbide Onena saria eman zion.

Gaur egun, zazpi emakume ari dira eta ekimena zabalik dago jende gehiagok parte har dezan. Emakume interesunek igualdad@an-soain.es helbidean jasoko dute informazioa.

Taller sobre climaterio y menopausia

El Servicio de Igualdad ha ofrecido en septiembre un taller sobre climaterio y menopausia, a cargo de María Muñoz Cobo, experta en menopausia y educadora afectivo sexual. Las sesiones se celebraron los días 17, 24 y 30 de septiembre en el centro comunitario Ostoki, con la participación de 20 mujeres.

En las sesiones se abordaron aspectos como el funcionamiento de las hormonas, las etapas de la menopausia y los obstáculos y apoyos que pueden encontrar las mujeres en esos momentos, entre otros temas.

Taller sobre cuidados

Por otra parte, el pasado 23 de septiembre se llevó a cabo en el centro comunitario Lapurbide el taller “¿Cómo, quién y dónde cuidamos en Ansoáin?”, dinamizado por la gerontóloga y feminista Mónica Ramos Toro y dirigido a la ciudadanía con el objetivo de subrayar la importancia de poner los cuidados en el centro de las políticas públicas.

La adolescencia centra la primera charla de la Escuela de Familias Eskutik de este curso

■ El 9 de octubre se reanuda la actividad de la Escuela de familias Eskutik con una charla sobre cómo acompañar y transitar la adolescencia. La ponente será la doctora en Psicología Pilar Miqueo, que ofrecerá la sesión de 17:00 a 19:00 en el espacio cultural Loza. Habrá servicio de conciliación (se ruega compromiso).

La huerta urbana ecológica de mujeres, abierta a la participación de más personas

■ Desde el año 2016, las mujeres de Ansoáin disponen de una huerta para el cultivo de productos ecológicos en auzolan en la calle Jimeno Jurío. Es un espacio apoyado por el servicio de Igualdad del Ayuntamiento, que cuenta con 250 metros y 15 bancales, donde las mujeres se organizan para el cultivo y recogida de productos ecológicos. Se trata de una iniciativa que busca la sostenibilidad, así como el empoderamiento de las mujeres y la creación de redes.

Cuando el huerto se puso en marcha, las mujeres participantes en el proyecto recibieron una formación por parte de Arrea, Asociación de Agroecología. La iniciativa fue premiada por el Gobierno de Navarra con el título de Mejores Prácticas de Desarrollo Sostenible 2016. En la actualidad 7 mujeres cultivan la huerta y la iniciativa está abierta a nuevas incorporaciones. Las personas interesadas pueden informarse en igualdad@ansoain.es.

JAIETAKO KARTELA / CARTEL DE FIESTAS

Sari banaketa irabazleei

Jaietako kartel lehiaketan hiru irabazole izan dira aurten. Maximiliano Ezequiel Cosatti Espindolak egindako kartela izan da garailea helduen modalitatean, hots, "Sigue al rebaño - Jarraitu artaldeari". Elisabeth Lazaro Sotok irabazi du haurren modalitatean, "Antsoain alai" kartelarekin, eta herriko afixari ematen zaion saria, berriz, Martín Iturralde Barqueroren "Txispunnn" lanak irabazi du.

Epaimahaian hiru kide izan dira, Iratxe Esparza Pertica eta Josetxo Aldunate diseinatzaille grafikoak eta Carlos Jiménez Antsoaingo Udaleko Kultura zinegotzia. Zehazki, helduen kategoriako bost kartel aukeratu zituzten, herritarrek bozka zitzatzen; halaber, haurren lehiaketa rako erabakia hartu zuten.



LITERATUR LEHIAKETA / CERTAMEN LITERARIO

Antsoaingo literatur sariak

Juan den irailaren 9an, literatur lehiaketako sariak banatu ziren udaletxeko batzar aretoan. Horrela, Haurrendako XXV. Literatur Lehiaketa Esther Fontalba Úrizek irabazi zuen gaztelaniazko ipuinetan (100 euroko txartela, liburuak edo jolas hezigarriak erosteko); Enara Arribas Arozarenak, Iradi Iriarte Garaik, Luken Flores Sotok, Iris Álvarez Alonsok, Asier Barriga Gómezek eta Arhane Mateos Rubiok lehen saria jaso zuten denek batera euskarazko ipuinetan (50 euroko txartela); eta Araia Irigibel Terreros bertso paperen irabazlea izan zen (100 euroko txartela).

Gazteendako XIX. Literatur Lehiaketa, berriz, Lidia Fontalba Úrizek (DBHko 1.-2.) irabazi zuen gaztelaniazko ipuinetan (115 euro); Marwa Boucherit Ourzik (DBHko 1.-2.) eta María Herrero Marcillak (Batxilergoa) lehen saria eskuratu zuten gaztelaniazko poesian (115 euro) eta María Herrero Marcilla bera bertso paperetan atera zen garaile (115 euro).

Azkenik, Lapurbide Kontakizun Laburreko XXXVI. Lehiaketan Sara Aranburu Lasak eta Carlos Fernández Salinasek lehen sariaren 500 euroak eskuratu zituzten, eta Marian Moya Escudero eta David Villar Cembellínek, berriz, akzesitaren 200 euroak.



Entrega de premios a las y los ganadores

El concurso de carteles de fiestas cuenta con tres ganadores/as este año. "Sigue al rebaño - Jarraitu artaldeari", de Maximiliano Ezequiel Cosatti Espindola, ha sido el cartel ganador en la modalidad de personas adultas, Elisabeth Lazaro Soto con "Antsoain alai" ha hecho lo propio en la modalidad infantil, y el ganador del premio al cartel local ha sido Martín Iturralde Barquiero con el título "Txispunnn".

El jurado, compuesto por Iratxe Esparza Pertica y Josetxo Aldunate, ambos diseñadores gráficos, y Carlos Jiménez, concejal de Cultura del Ayuntamiento de Ansoáin, seleccionó los 5 carteles de la categoría de personas adultas que después se sometieron a votación popular y falló el concurso infantil.

Premios a la literatura en Ansoáin

El pasado 9 de septiembre tuvo lugar en el salón de Plenos del Ayuntamiento la entrega de premios de los certámenes literarios. En el XXV Certamen Literario Infantil, Esther Fontalba Úriz fue la ganadora en la modalidad de cuento en castellano (vale de 100 euros para comprar libros o juegos didácticos);

Enara Arribas Arozarena, Iradi Iriarte Garai, Luken Flores Soto, Iris Álvarez Alonso, Asier Barriga Gómez y Arhane Mateos Rubio compartieron el primer premio en la modalidad de cuento en euskera (vale de 50 euros); y Araia Irigibel Terreros fue la ganadora en la modalidad de bertso paperak (vale de 100 euros).

En la XIX^a edición del Certamen Literario Juvenil, Lidia Fontalba Úriz (1-2º ESO) logró el primer premio en la modalidad de cuento en castellano (115 euros), mientras que Marwa Boucherit Ourzik (1-2º ESO) y María Herrero Marcilla (Bachillerato) obtuvieron el primer premio en la modalidad de poesía en castellano (115 euros) y la propia María Herrero Marcilla se impuso en la modalidad de bertso paperak (115 euros).

Por último, en el XXXVI Certamen de Relato Breve Lapurbide Sara Aranburu Lasa y Carlos Fernández Salinas obtuvieron los 500 euros del primer premio y Marian Moya Escudero y David Villar Cembellín los 200 euros del accésit.

ANTZERKI DENBORALDIA / TEMPORADA DE TEATRO

Antsoaingo Antzokiko oihala, gora

Antsoaingo Antzokiak jardueraz beteriko egitarauari berredu dio, publiko guztiarendako lanak ikusgai jarrita: haurrentzat, helduentzat, musicalak, ikuskizuna eta beste. Denboraldi hasiera honetako emanaldirik nabarmenetako bat Estefanía de Pazi dagokio, "Olvido Flores" lana ekarriko baitu gure herrira, Nafarroako Antzoki Sareko Sendaberri zikloaren barnean. Bestalde, Marie de Jongh konpainiak familiendako bere "Mr Bo" antzezlana taularatuko du, maskarak eta clown-a uztarturik. Urrian, gainera, Producciones Maestras konpainiak egonaldia eginen du Ansoáin eta "Una mera curiosidad" lan berria estrenatuko du.

PINTURA LEHIAKETA / CERTAMEN DE PINTURA

Aire Zabaleko III. Pintura Lehiaketa

Joan den irailaren 7an, Antsoaingo aire zabaleko pintura lehiaketaren hirugarren edizioa egin zen. Antsoaingo paisaia gaitzat harturik, 10 parte-hartzaile baino gehiago aritu ziren eta erabateko askatasuna izan zuten beren margolanak nahi bezalako teknikarekin egiteko.

Lanak bukatutakoan, epaimahaikideek, hau da, Carlos Jiménez eta Jon Garai zinegotziek eta Manuel Fernández del Valle (iazko irabazlea), sariak nori eman erabaki zuen. Lehen saria Jorge González Silari; bigarrena, Álvaro Gili, eta herriko saria, berriz, Pilar Lacalle Valles, 750, 350 eta 150 euro eskuratuta, hurrenez hurren.

Lehiaketan aurkeztutako margolanak irail osoan egon dira ikusgai Idaki kirol instalazioetako atondoan jarritako erakustean.



MUSIKA ESKOLA / ESCUELA DE MÚSICA

Antsoainek luxuzko soinua du!

Musika Eskolak indar handi-handiz heldu dio 2024/25 ikasturteari. Eskaintza zabala da, zinez: adin guztiarako eskola-saioak, euskalzko irakaskuntza eskaintza, musika taldeak eta kontzertuen egitaraua; horrek guztiak ederki adierazten du ikastetxe bizia dela, etengabeko mugimenduan, eta urtero doala gora ikasle kopuruarekin batera.

Se abre el telón del Teatro de Ansoáin

El Teatro de Ansoáin retoma su actividad con una programación llena de actividades para todos los públicos; infantil, adulto, musical, espectáculo...

Una de las actuaciones destacadas de este inicio de temporada corresponde a Estefanía de Paz, que llega a Ansoáin con su obra "Olvido Flores" dentro del ciclo Sendaberri de la Red de Teatros de Navarra. Por otro lado, la reconocida compañía Marie de Jongh traerá su espectáculo de teatro familiar "Mr Bo", que combina máscaras y clown. Además, durante el mes de octubre, la compañía Producciones Maestras realizará un residencia en Ansoáin y estrenará su nueva obra "Una mera curiosidad".

III Certamen de Pintura al Aire Libre

El pasado 7 de septiembre se celebró la tercera edición del certamen de pintura al aire libre de Ansoáin. Con una temática en torno al paisaje de Ansoáin, los más de 10 participantes tenían total libertad de técnica a la hora de presentar sus creaciones.

Tras la entrega de las obras, el jurado compuesto por Carlos Jiménez y Jon Garai (concejales) y Manuel Fernández del Valle (ganador de la edición anterior), decidió que las personas ganadoras del certamen fueran Jorge González Sila en primer lugar, Álvaro Gil en segundo lugar y Pilar Lacalle Valles como primer local, con premios de 750, 350 y 150 euros, respectivamente.

Durante el mes de septiembre se han podido ver las obras presentadas al certamen en una exposición instalada en el hall de las instalaciones deportivas Idaki.

¡Ansoáin suena de lujo!

La Escuela de Música ha arrancado este curso 2024/25 con muchísima energía. Clases para todas las edades, oferta lectiva en euskera, diferentes agrupaciones o conciertos a la vista son varios de los ingredientes que hacen de este un centro educativo vivo, en constante movimiento y que crece junto a su alumnado cada año.

KULTUR JARDUERAK ACTIVIDADES CULTURALES

2024 URRIA OCTUBRE

9

asteazkena
miércoles

HITZALDIA
CHARLA

Loza Kultur Gunea
Espacio Cultural Loza

17:00-19:00

Izen-emateak /
Inscripciones



13

igandea
domingo

MASKARA
ANTZERKIA

TEATRO
MÁSCARAS

Antsoaingo
Antzokia
Teatro Ansoáin

18:00
(50 min)



**NERABEZAROA: ADINALDI HAU NOLA ZEHARKATU
ETA NOLA LAGUNDU ZEHARKATZEN**

**ADEOLESCENCIA: CÓMO ACOMPAÑAR Y TRANSITAR
ESTA ETAPA**

**ESKUTIK FAMILIA
ESKOLA**
**ESCUELA DE
FAMILIAS ESKUTIK**
Pili Miqueo

GAZTELANIAZ /
EN CASTELLANO



MR. BO
*Compañía Marie
de Jongh*

4 urtetik aurrera
A partir de 4 años

PREZIOA / PRECIO
€ 4,00

Bo jaunak esaten dituen guztiak betetzen ohi-tuta daude hiru zerbitzariak. Bizi osoa daramate Nagusiaren, Bo jaunaren, agindupean, hura ume koskor zenetik. Batzuetan irudikatzen dute zer zitekeen mundua nagusia eurak balira. Nagusia ume zela, zerbitzariek izan zuten Ez! esateko aukera, baina ez zuten egin, eta nagusia nagusikerian aritu da urte luzetan. Baina, halako batean, Ez! esateko aukera berri bat sortu da...

Los tres sirvientes están acostumbrados a cumplir con todo lo que dice el señor Bo. Llevan toda la vida a sus órdenes, desde que era un niño. A veces se imaginan lo que podía ser el mundo si ellos fueran los amos. Cuando el señor Bo era niño, los sirvientes tuvieron la oportunidad de decir ¡No!, pero no lo hicieron, y Bo ha ejercido la hegemonía durante años. Pero en un momento dado surge una nueva oportunidad de decir ¡No...!

KULTUR JARDUERAK / ACTIVIDADES CULTURALES

19

larunbata
sábado

ANTZERKIA TEATRO



Antsoaingo
Antzokia

Teatro Ansoáin



19:30
(75 min)

GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO



Artemisia Gentileschi, italiana margolari barrokoak, bere esparrutik irten eta bi dimentsioak alde batera uztea erabaki du gaur, zerbait kontatzera etortzeko. Ez du oso argi zergatia, baina ezin zuen zirkink egindaraiaren aurrean. Agian guk lagun diezaiogetu barrutik hunkitzen duen kezka hori konpontzen...

Artemisia Gentileschi, pintora barroca italiana, hoy ha decidido salirse de su marco y abandonar las dos dimensiones para venir a contarnos algo. No tiene muy claro el porqué, pero no podía permanecer impasible ante el acontecer de los tiempos. Tal vez nosotros le podamos ayudar a resolver esa inquietud que le reconcome por dentro...

UNA MERA CURIOSIDAD

Producciones Maestras

Gazte eta helduentzat
Juvenil-Adulto

PREZIOA / PRECIO

€ 7,00

'Una mera curiosidad' komedia bat da, arteaz baliatzen den antzezlana, gaur egungo gaiak eta giza gaiak jorratzeko. Margolari ezagu eta urte asko ahaztuta egondako baten eskuistik, ibilbide dibertigarri eta zurragnarria egingo dugu bere bizitza eta obran zehar, benetan kezkatzen duen oraina ahaztu gabe.

'Una mera curiosidad' es una comedia, una obra de teatro que se sirve del arte para abordar temas profundamente actuales y humanos. De la mano de una pintora reconocida, y muchos años olvidada, realizaremos un divertido y emocionante recorrido por su vida y obra, sin perder de vista un presente que, sinceramente, le preocupa.

24

osteguna
jueves

HITZALDIA CHARLA



Antsoaingo
Antzokia

Teatro Ansoáin



18:30 (90 min)



EMPODERARTE. ARTE, MUJERES Y DISCAPACIDAD

Anfas

Gazte eta helduentzat
Juvenil-Adulto

ENTRADA LIBRE

GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO

25

ostirala
viernes

ANTZERKIA TEATRO



Antsoaingo
Antzokia

Teatro Ansoáin



19:30
(25 min)

GAZTELANIAZ / EN CASTELLANO



Anastasini zirkoak bira egiten zuen Espaniako iparraldean, eta heriotzarekin dantza eginez, bere argiak itzali zituzten. Olvido Floresek 1936ko uztailean Lodosa gertatutakoak bizi izan zituzten pertsonen testigantzak dakarzkigu. Oraindik oroitzape-

El Circo Anastasini, hacia su gira por el norte de España y apagaron sus luces bailando con la muerte. Olvido Flores nos acerca los testimonios de las personas que vivieron los acontecimientos sucedidos en Lodosa (Navarra) en julio de 1936 y que to-

OLVIDO FLORES

Tefi De Paz

10 urtetik aurrera, heldu batek lagunduta
A partir de 10 años acompañados de un adulto

ESERLEKU MUGATUA / AFORO LIMITADO

PREZIOA / PRECIO

€ 4,00

nak gordetzen dituzte. Olvido Flores kontalariaik edertasun mikatza, poesía, zirkua eta gerra istorio bat kontatzen du, orio menari eta inork lorerik eraman ez zien ahaztutako pertsonai omenaldia izan nahi duena.

davía guardan el recuerdo. La narradora Olvido Flores cuenta una historia de belleza amarga, poesía, circo y guerra, que quiere ser un homenaje a la memoria, y a aquellas personas olvidadas a las que nadie llevó flores.

26
larunbata
sábado

ANTSOAINGO ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSAREN 25. URTEURRENA

25 ANIVERSARIO DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS DE ANSOAIN

- 9:00** Dianak / Dianas
- 9:30** Txololatada Harrobin / Chocolatada en Harrobi
- 10:30** Erraldoiak/ Gigantes
- 12:00** Txistorrada / Chistorrada
- 13:00** 25. urteurrenaren ekitaldia / Acto del 25 aniversario
- 18:00** Kilikiak eta txaranga / Kilikis y charanga
- 20:30** Zezensuzkoa / Toro de fuego
- 22:30** Dantzaldia / Verbena

27
igandea
domingo

ANTZERKIA TEATRO

Antsoaingo
Antzokia
Teatro Ansoáin

✓ 18:00
(55 min)



¡SALVEMOS LOS CUENTOS! *Iluna Producciones*

3 urtetik aurrera

A partir de 3 años

PREZIOA / PRECIO

€ 4,00

GAZTELANIAZ /
EN CASTELLANO

El mundo de los cuentos está en peligro. Algunos personajes están empezando a hacer cosas muy raras. Si los niños y niñas dejan de leer cuentos, los personajes se borran. ¡Desaparecen! Gretel, detective de cuentos, recorrerá los más conocidos cuentos tradicionales para lograr salvarlos. Una aventura llena de imaginación, cuentos, misterio, canciones y diversión.

30
asteazkena
miércoles

IPUIN-KONTALARIA CUENTA CUENTOS

Liburutegia
Biblioteca

✓ 17:30
3 eta 5 urte bitartekoentzat
De 3 a 5 años
18:15
6 eta 12 urte bitartekoentzat
De 6 a 12 años



IPUIN ANITZAK *Jaione Urtasun*

Doako sarrera / Entrada libre

EUSKARAZ /
EN EUSKERA

KULTUR JARDUERAK / ACTIVIDADES CULTURALES



AISIALDI KOMUNITARIOA / OCIO COMUNITARIO

GAZTEXIKI:

Asteazken eta ostiraletan, 17.00-18.30 / Miércoles y viernes, de 17.00 a 18.30

Taldeak / Grupos:

Asteazkenak / Miércoles EUSKARA
Ostiralak / Viernes MIXTO

Norentzat / Dirigido a:

6º L.H. / 6º Primaria

Izen-ematea / Inscripción:

Urriaren 7ra arte / Hasta el 7 de octubre

Hasiera / Comienzo:

Urriak 10 / 10 de octubre

GAZTEHANDI 1:

Ostegunetan 17.00-18.30 / Jueves 17.00-18.30.

Norentzat/ Dirigido a:

DBH 1. / 1º de la ESO

GAZTEHANDI 2:

Ostegunetan 17.00-18.30 / Jueves 17.00-18.30.

Norentzat/ Dirigido a:

DBH 2. / 2º de la ESO

Izen-ematea/ Inscripción:

Urriaren 7ra arte / Hasta el 7 de octubre

Hasiera / Comienzo:

Urriak 10 / 10 de octubre

GAZTESKOLOA:

Ostiraletan, 17.00-18.30 /

Viernes, de 17.00 a 18.30

Norentzat / Dirigido a:

DBH 3. / 3º de la ESO

Izen-ematea / Inscripción:

Urriaren 7ra arte / Hasta el 7 de octubre

Hasiera / Comienzo:

Urriak 25

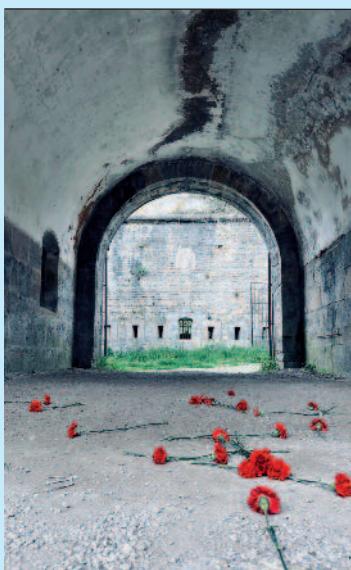
HALLOWEEN:

Arimen Gaua / Noche de terror

Urriaren 31n Harrobin / 31 de octubre en

Harrobi

18.30-22.00



90 AÑOS DE LA REVOLUCIÓN DE OCTUBRE DE 1934

ERAKUSKETA

Txinparta-Fuerte San Cristóbal Elkartea, Memoria Kolektiboaaren Sareak, 1934ko greba orokoren ondorioz Espainian gertatutako errepresioari buruzko erakusketa bat antolatu du, San Kristobal gotorlekura 1.087 preso iristea eragin zuena. Erakusketan presoen zerrendak eta hain jatorria, datu pertsonalak, kartelako inguruabarrik, hainbat dokumenturen laginak eta errepresio horren kausen eta ondorioen azterketa ikusi ahal izango dira.

Urriaren 14tik 18ra

Loza Kultur Gunea

18:00-21:00

EXPOSICIÓN

La Asociación Txinparta-Fuerte San Cristóbal, Red de Memoria Colectiva organiza una exposición sobre la represión producida en España a raíz de las huelgas generales del año 1934 y que provocó la llegada al Fuerte San Cristóbal de 1.087 presos. En la exposición podrán verse los listados de presos y su procedencia, datos personales, circunstancias carcelarias, muestras de documentos diversos y un análisis de las causas y consecuencias de dicha represión.

Del 14 al 18 de octubre

Espacio Cultural Loza

18:00-21:00

HITZALDIA

“1934KO URRIKO IRAULTZARA HURBILTZEA”
Hizlaria: Mikel Gurbindo Marín

Urriaren 17, osteguna

Loza Kultur Gunea

19:30

Antolatzailea: Txinparta-Fuerte San Cristóbal Elkartea, Memoria Kolektiboko Sarea

CONFERENCIA

“APROXIMACIÓN A LA REVOLUCIÓN DE OCTUBRE DEL 34”

Ponente: Mikel Gurbindo Marín

Jueves 17 de octubre

Espacio Cultural Loza

19:30

Organiza: Asociación Txinparta-Fuerte San Cristóbal, Red de Memoria Colectiva

ANTSOAIN GARA SOMOS ANSOÁIN

GURE AHOTSA, GURE ETORKIZUNA
NUESTRA VOZ, NUESTRO FUTURO



Antsoaingo etorkizunerako
prozesu parte-hartzailea
Proceso participativo
para el futuro de Ansoáin

Zatoz gurekin! Parte hartu!!
¡Contamos contigo! ¡Participa!



Etor zaitez
deituko ditugun
foroetara
Acude a los **foros**
que iremos
convocando



Bete
formularioa
Rellena
el **formulario**



Utzi zure iritzia
prozesuaren
postontzietan
Deposita
tu opinión
en los **buzones**
del proceso



+INFO:

antsoain2030@ansoain.es
www.ansoain.es